2025
9
ベトナム語版

Báo của thành phố Nagahama
KOUHOU NAGAHAMA

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

令和７年国勢調査が実施されます

Tổ chức cuộc điều tra dân số năm tài chính 2025

Cuộc điều tra dân số, một cuộc điều tra được thực hành 5 năm 1 lần và một cuộc điều tra quan trọng nhất tại Nhật Bản, được tổ chức vào ngày tiêu chuẩn là ngày 1 tháng 10 năm nay.
Đây là một cuộc điều tra mà không chỉ chúng tôi sử dụng cho tài liệu cơ bản để cải thiện môi trường sinh hoạt, kế hoạch phòng chống thiên tai, v.v. ... mà còn những công ty hay cơ quan nghiên cứu sử dụng. Bất cứ ai có nghĩa vụ trả lời do qui định của Luật thống kê. Vui lòng hợp tác để trả lời câu hỏi chúng tôi.
Cách trả lời câu hỏi: Khoảng cuối tháng 9, các điều tra viên đến thăm nhà, phát bản câu hỏi.
Vui lòng trả lời qua Internet, gửi bản câu hỏi qua bưu điện hay đưa bản câu hỏi cho điều tra viên.
Bảo vệ thông tin cá nhân:
Trong điều tra dân số, được qui định về việc bảo vệ thông tin cá nhân kỹ do Luật thống kê và các điều tra viên có nghĩa vụ bảo mật thông tin cá nhân. Chúng tôi sử dụng bản câu hỏi đã nộp kỹ, thông tin cá nhân đã nộp qua Internet kỹ nên rất an tâm và an toàn.
Số tổng đài

【Nhà nước】
Thời gian tiếp nhận: 16/9-7/11
TEL: 0570-02-5901 hoặc là 03-6628-2258(Điện thoại IP)
Giờ làm việc: 9h-21h
(Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ vẫn làm việc.)

【Thành phố】
Thời gian tiếp nhận: 16/9-15/10
TEL: 0570-04-0008
Giờ làm việc: 9h-16h45
(Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ vẫn làm việc.)

Trang web thành phố (Tiếng Nhật)

※Vui lòng chú ý lừa đảo hay điều tra đáng ngờ.

Phòng chủ nhiệm: Seisakudezainka (Phòng thiết kế chương trình)
TEL: 0749-65-6542／FAX: 0749-65-4006／e-mail: toukei@city.nagahama.lg.jp

延長窓口のマイナンバーカードに関する手続きが完全予約制になります

Cần đăng ký trước khi làm thủ tục Thẻ Mynumber tại quầy vào ngày Thứ Năm hằng tuần

Đối với thủ tục Thẻ Mynumber tại quầy của Shiminka (Phòng thị dân) vào ngày Thứ Năm hằng tuần, cần đăng ký trước. Vui lòng chắc chắn đăng ký trước và xem trang web thành phố nếu cần biết cụ thể.
Ngày bắt đầu cần đăng ký: Từ ngày 2 tháng 10 (Thứ Năm)
Thủ tục đối tượng: Xin cấp và nhận (cấp) Thẻ Mynumber, gia hạn Denshishoumeisho (Giấy chứng nhận điện tử), đổi số mật khẩu, đổi nội dung Kenmenkisaijikou (nội dung được ghi trên thẻ), v.v. ... .
Cách đăng ký: ○Internet: từ trang web đăng ký điện tử thành phố
○Cuộc điện thoại (Thứ Hai-Thứ Sáu 9h-16h45): TEL: 0749-65-6572
※Có trường hợp phải đợi lâu nếu gọi điện thoại nên vui lòng đăng ký qua Internet.
Phòng chủ nhiệm: Shiminka (Phòng thị dân) TEL: 0749-65-6511

Đăng ký điện tử (Tiếng Nhật)

◀Trang web thành phố

犬の飼い主さんへお願い

Những thị dân nuôi chó vui lòng hợp tác

Nếu đang nuôi chó thì vui lòng tuân theo qui tắc sau.
Phải xích lại chó và sử dụng dây dắt chó đi dạo!
Những người không thích chó cảm thấy sợ nếu có người không xích lại chó và hành vi đó rất nguy hiểm. Hãy xích lại chó.
Chắc chắn tự xử lý phân của chó!
Nếu không có ai xử lý phân của chó trong khi dắt chó đi dạo thì làm phiền cho nhiều người khác. Hãy chắc chắn mang theo túi đựng phân và dụng cụ xử lý nước tiểu khi đi dắt chó đi dạo, mang phân về và tự xử lý.
Không cho chó sủa quá nhiều! Nếu chó sủa trong thời gian dài thì sẽ làm phiền cho những người hàng xóm. Hãy suy nghĩ lại về cách nuôi chó và chỗ chó ở, v.v. ... . Vui lòng tư vấn với cơ quan dưới đây nếu có vấn đề về cách nuôi chó.
Phòng chủ nhiệm: Shigaken Doubutsu Hogo Kanri Centre (Trung tâm quản lý bảo hộ động vật tỉnh Shiga)
TEL: 0748-75-1911

Trang web thành phố (Tiếng Nhật)

大道芸フェスタ in 虎御前２０２５

Lễ hội Daidougei Festa tại Toragozen năm tài chính 2025

Thời điểm: 21/9 (Chủ Nhật) 9h30- **Địa điểm:** Torahime Ikigai Centre (Miyabe-cho)
Nội dung: Biểu diễn nghệ thuật trên đường phố, lớp học làm bóng bay do người biểu diễn số 1 trên nước Nhật, Quầy bán hàng lưu động, v.v. ... .
Khác: Có thể nắng nóng vào ngày tổ chức. Vui lòng thực hành các biện pháp chống say nắng nóng.
Thông tin liên lạc: Văn phòng tổ chức Lễ hội Daiougei Festa tại Toragozen TEL: 0749-78-2121

TORAHIMEMATURI

Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka　TEL: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bắc bộ)　TEL: 0749-85-6420

Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35　Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15
※Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.

Đồ vật mang theo　**Mọi em:** Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tắm
<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa
<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ
<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

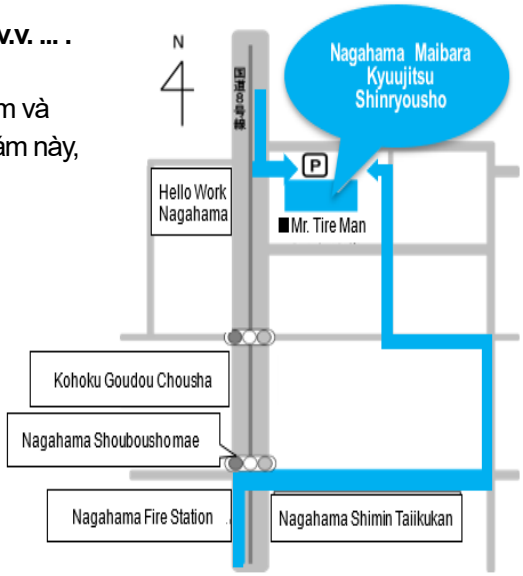
Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	1/6/2025 – 20/6/2025	29/10 (Thứ Tư)	Tháng 6 năm 2025	24/10 (Thứ Sáu) Giờ tiếp nhận: 13h ~ 13h35
10 tháng tuổi	1/12/2024 – 20/12/2024	30/10 (Thứ Năm)	Tháng 12 năm 2024	24/10 (Thứ Sáu) Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
1 tuổi 8 tháng	1/2/2024 – 22/2/2024	16/10 (Thứ Năm)	Tháng 2 năm 2024 Tháng 3 năm 2024	6/11 (Thứ Năm)
	23/2/2024-11/3/2024	17/10 (Thứ Sáu)		
2 tuổi 8 tháng	1/2/2023 – 21/2/2023	9/10 (Thứ Năm)	Tháng 2 năm 2023 Tháng 3 năm 2023	6/10 (Thứ Hai)
	22/2/2023-14/3/2023	10/10 (Thứ Sáu)		
3 tuổi 8 tháng	1/2/2022 – 16/2/2022	3/10 (Thứ Sáu)	Tháng 2 năm 2022	1/10 (Thứ Tư)
	17/2/2022-13/3/2022	6/10 (Thứ Hai)		

*Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống.
Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.
* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.
* Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜米原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo
Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện trước và đeo khẩu trang khi đi khám.
※Không tổ chức kiểm tra bệnh nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ... .
TEL: **0749-65-1525** (Tiếng Nhật) ※Vui lòng chú ý số khi gọi.
Phòng khám này làm việc vào ngày Chủ Nhật, ngày lễ, những ngày cuối năm và đầu năm (30/12–3/1). Nếu triệu chứng nhẹ thì vui lòng đi khám tại phòng khám này, không phải phòng khám khẩn cấp.
Ngày làm việc: Ngày 7, 14, 15, 21, 23, 28 (Tháng 9)
Ngày 5, 12, 13, 19, 26 (Tháng 10)
Giờ làm việc: 8h30-11h30, 12h30-17h30
Thời gian khám: 9h-18h
Khoa khám: Khoa nội, khoa nhi
Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center (Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku, tại Medisapo, Nagahama-shi, Miyashi-cho, 1181-2)
※ Vui lòng mang thẻ bảo hiểm Myna hay là giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm y tế, phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi, sổ dùng thuốc, sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em (nếu trẻ sơ sinh hay trẻ em khám).
Phòng chủ nhiệm: Chiiki Iryouka (Phòng y tế địa phương) TEL: 0749-65-6301



おもてなし検診「乳がん検診」「子宮頸がん検診」を実施します

Tổ chức kiểm tra ung thư vú và ung thư cổ tử cung

Nhiều phụ nữ mắc ung thư vú khi 40-50 tuổi và số người mắc ung thư vú tăng gấp đôi trong 20 năm nay. Đối với ung thư cổ tử cung, số người mắc tăng lên sau 20 tuổi. Cả hai cũng là ung thư mà phụ nữ ở độ tuổi lao động hay mắc. Năm nay thành phố tổ chức kiểm tra ung thư vú và kiểm tra ung thư cổ tử cung tại Nagahama wellcentre. (Năm tài chính này, không tổ chức tại khách sạn.)

Thời điểm: 19/10 (Chủ Nhật)
Giờ tiếp nhận: 〈Sáng〉9h-11h/〈Chiều〉13h-15h

Địa điểm: Nagahama wellcentre (Kobori-cho)

Nội dung: Tư vấn, giải thích về việc nhận biết ung thư vú và kiểm tra trong xe buýt.
※Breastawareness: nhận biết ung thư vú, thói quen cuộc sống mà ý thức sức khỏe của vú. Vui lòng xem cụ thể từ đây. ▶

Đối tượng: (Kiểm tra ung thư vú) Phụ nữ hơn 40 tuổi đang sinh sống tại thành phố Nagahama và năm rồi không đi kiểm tra ung thư vú.
(Kiểm tra ung thư cổ tử cung) Phụ nữ hơn 20 tuổi đang sinh sống tại thành phố Nagahama và năm rồi không đi kiểm tra ung thư cổ tử cung.
※Những người cảm thấy bất thường, đang khám bác sĩ, kết quả lần trước thì cần kiểm tra kỹ rồi mà chưa đi: ngoài đối tượng.

Phí: (Kiểm tra ung thư vú) dưới 49 tuổi: 1.800 yên, trên 50 tuổi: 1.500 yên
(Kiểm tra ung thư cổ tử cung): 1.500 yên

Đăng ký: Từ 1/9 (Thứ Hai) 9h-
Vui lòng đăng ký điện tử hay gọi điện thoại (TEL: 0749-65-7759).
※Khi qua số người tiếp nhận rồi thì ngừng tiếp nhận.

Tháng 10 là tháng nâng cao nhận thức ung thư vú!

■Thành phố làm sáng lên toà nhà thành phố.
【Thời gian làm sáng】1/10 (Thứ Tư)-31/10 (Thứ Sáu) Khoảng 19h-21h

▲Pink Ribbon

Pink Ribbon (Tạm dịch: Ruy Băng Hồng) là một loại logo để nâng cao nhận thức về ung thư vú và thúc đẩy đi kiểm tra ung thư vú kịp thời.

１０月税のお知らせ

Thuế cần trả trong tháng 10 (Thông báo) Hạn chót: 31/10/2025

Koteishisanzei (Thuế tài sản cố định), Toshikeikakuzei (Thuế kế hoạch đô thị): Kỳ 3
Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Kỳ 5
Kaigo Hokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 5
Koukikoureisha Iryouhokenryou (Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ): Kỳ 4
Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cực kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.

令和８年度放課後児童クラブ通所申込の受付を開始します

Bắt đầu tiếp nhận vào Houkago Jidou Club năm tài chính 2026

Kousetsu Houkago Jidou Club (Câu lạc bộ công gửi trẻ sau tan học)

☆ **Những học sinh được vào câu lạc bộ** là học sinh học tại trường cấp một trong thành phố Nagahama và **theo nguyên tắc là sau giờ tan học phụ huynh hay gia đình không chăm sóc trẻ được do công việc, v.v. ... .**
※Những phụ huynh có con đang đi câu lạc bộ mà muốn đi tiếp, đang chờ để vào câu lạc bộ, năm tài chính sau con mới lên lớp 1 cũng cần làm thủ tục. Vui lòng làm thủ tục ngay cả trường hợp muốn đi câu lạc bộ giữa năm hay chỉ trong kỳ nghỉ dài thôi.

Thời gian phát đơn đăng ký: Từ ngày 8 tháng 9 (Thứ Hai)
Thời gian tiếp nhận: Từ ngày 7 tháng 10 (Thứ Ba) đến ngày 17 tháng 10 (Thứ Sáu)
Nơi tiếp nhận và giờ làm việc: Mỗi câu lạc bộ Houkago Jidou Club: (Thứ Hai-Thứ Sáu) 14h-18h
Kodomokateishienka (Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình) và Kurashi madoguchika (Phòng tư vấn sinh hoạt, tại Hokubu goudouchousha): (Thứ Hải-Thứ Sáu) 9h-16h45
Gửi qua bưu điện (Kanikakitome (thư đăng ký)), đăng ký điện tử trên Internet cũng được.
Giấy tờ cần nộp: Tsuushomoushikomisho (Bản đăng ký), Douisho (Bản đồng ý), Shuuroushoumeisho (Giấy chứng nhận đi làm), v.v. ... . ※Vui lòng nhận giấy tờ cần thiết tại những nơi trên hay là tải xuống từ trang web thành phố.
Những điều cần chú ý khác:
○Nếu qua số người tiếp nhận thì thành phố sẽ lựa chọn theo điều kiện. Học sinh nhỏ, học sinh cần hỗ trợ đặc biệt sẽ được ưu tiên hơn nên có trường hợp học sinh lớn khó vào tùy theo tình trạng cơ sở.
○Nếu trường mình không có câu lạc bộ và có hơn 10 học sinh nguyện vọng mở một năm suốt thì thành phố sẽ xem xét mở câu lạc bộ.

Trang web thành phố (Tiếng Nhật)

Số liên lạc: Về Houkago Jidou Club
Kodomo Katei Shienka Houkago Jidou Club Uneishitsu TEL: 0749-65-6528
Hay là các câu lạc bộ công gửi trẻ sau tan học

Minkan Houkago Jidou Club (Câu lạc bộ tư gửi trẻ sau tan học)

☆Trường hợp yêu cầu vào câu lạc bộ tư thì vui lòng trực tiếp nộp giấy tờ cho câu lạc bộ đó.
【Thời gian tiếp nhận】Từ ngày 22 tháng 9 (Thứ Hai) đến ngày 30 tháng 9 (Thứ Ba)
※**Vui lòng chú ý vì thời gian tiếp nhận khác với câu lạc bộ công.** Hơn nữa, một số câu lạc bộ thì thời gian tiếp nhận khác nữa. Vui lòng trực tiếp liên hệ với câu lạc bộ nếu cần biết chi tiết.

令和８年度 幼稚園・保育所・認定こども園入園の受付を開始します

Bắt đầu tiếp nhận vào trường mẫu giáo, nhà trẻ và Ninteikodomoen năm tài chính 2026

Bắt đầu phát quyển hướng dẫn: từ ngày 8/9 (Thứ Hai), Các trường mẫu giáo, nhà trẻ, Ninteikodomoen (Trường mầm non được chứng nhận), Kurashimadoguchika (Phòng tư vấn sinh hoạt, tầng 1 Hokubugoudouchousha) cũng có phát, tại trang web thành phố cũng có thông tin về quyển hướng dẫn hay giấy tờ cần nộp, v.v. ... .

Thời gian tiếp nhận: 7/10 (Thứ Ba)-17/10 (Thứ Sáu) 9h-16h45 (Thứ Hai-Thứ Sáu)

※Vui lòng xem quyển hướng dẫn hay trang web thành phố nếu cần biết cụ thể.

Hoikusho - Nintei Kodomoen [Choujibu] (Nhà trẻ, Trường mẫm non được chứng nhận [Thời gian gửi trẻ: dài])

Độ tuổi đối tượng: Trẻ em chưa đủ 1 tuổi đến 5 tuổi ※Độ tuổi trẻ em khác nhau tùy theo trường.

Trẻ em 5 tuổi: Sinh ra từ 2/4/2020-1/4/2021
Trẻ em 4 tuổi: Sinh ra từ 2/4/2021-1/4/2022
Trẻ em 3 tuổi: Sinh ra từ 2/4/2022-1/4/2023
Trẻ em 2 tuổi: Sinh ra từ 2/4/2023-1/4/2024
Trẻ em 1 tuổi: Sinh ra từ 2/4/2024-1/4/2025
Trẻ em chưa đủ 1 tuổi: Sinh ra từ 2/4/2025-

Trang web thành phố (Tiếng Nhật)

Trẻ em đối tượng: Trẻ em của phụ huynh không trông nom con tại nhà được do công việc, bệnh, chăm sóc gia đình, v.v. ... .

Nơi tiếp nhận: Trường nguyện vọng thứ nhất

※Nếu không nộp cho trường được thì vui lòng nộp cho Youjika (Phòng trẻ em) hay Kurashimadoguchika (Phòng tư vấn sinh hoạt).

Giấy tờ cần nộp: Nintei Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho, Shuurou Shoumeisho, v.v. ...

<Những điều chú ý> Vui lòng xem quyển hướng dẫn nếu cần biết cụ thể.

●**<u>Những trẻ em chưa đủ 1 tuổi đến 2 tuổi đang học tại nhà trẻ, Ninteikodomoen (Thời gian gửi trẻ:dài) vào thời điểm này cũng cần làm thủ tục xin đi học vào năm tài chính 2026.</u>**

●Trong thời gian tiếp nhận này, thành phố không tiếp nhận trường hợp vào trường giữa năm. Tuy nhiên, nếu giữa năm tài chính 2026 yêu cầu vào trường thì vui lòng báo trường nguyện vọng thứ nhất trước ngày 17/10 (Thứ Sáu).

●Thành phố công bố số trẻ em tuyển dụng của các trường tại trang web thành phố trước ngày bắt đầu tiếp nhận đơn xin. Nếu quá mức số tuyển dụng thì thành phố sẽ điều chỉnh.

Youchien - Nintei Kodomoen [Tanjibu] (Trường mẫu giáo, Ninteikodomoen [Thời gian gửi trẻ: ngắn])

Độ tuổi đối tượng: 3 tuổi-5 tuổi

Trẻ em 5 tuổi: Sinh ra từ 2/4/2020-1/4/2021
Trẻ em 4 tuổi: Sinh ra từ 2/4/2021-1/4/2022
Trẻ em 3 tuổi: Sinh ra từ 2/4/2022-1/4/2023

Trang web thành phố (Tiếng Nhật)

Nơi tiếp nhận: Trường trong khu vực trường của mình (Trường Công), Trường nguyện vọng thứ nhất (Trường Tư)

Giấy tờ cần nộp: Nintei Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho

<Dịch vụ gửi trẻ khác> Vui lòng xem quyển hướng dẫn nếu cần biết cụ thể.

Có trường giữ trẻ thời gian dài hơn thường, trong kỳ nghỉ dài dành cho những em của trường đó (cần đặt điều kiện nhất định).

【Nơi phát quyển hướng dẫn hay đơn đăng ký】

Các trường mẫu giáo, nhà trẻ, Ninteikodomoen, Youjika (Phòng trẻ em, tầng 5 tòa thị chính thành phố), Kurashimadoguchika (Phòng tư vấn sinh hoạt, tầng 1 Hokubu Goudou Chousha)

※Trang web thành phố cũng có thông tin về đơn đăng ký.

Thủ tục đăng ký: Vui lòng đăng ký bằng cách 1 hay 2 dưới.

(Ninteikodomoen Tư (Thời gian gửi: ngắn): đăng ký bằng 2 thôi.)

1. Đăng ký điện tử

Vui lòng đăng ký theo ＜Quá trình đăng ký điện tử＞ dưới. Có thể đăng ký bằng máy vi tính hay máy điện thoại thông minh bất cứ nơi nào hay giờ nào.

＜Quá trình đăng ký điện tử＞

Cách đăng ký điện tử và những điều cần chú ý (Tiếng Nhật)

【Bước 1】 Chuẩn bị và số hóa giấy tờ cần thiết (như Shuuroushoumiesho (Giấy chứng nhận làm việc, v.v. ... .)

※Sử dụng máy điện thoại chụp ảnh cũng được.

【Bước 2】 Vui lòng quét mã, điền thông tin cần thiết vào những cột có

※Tại trang web thành phố Nagahama và gửi trong thời gian tiếp nhận.

2. Trực tiếp nộp hồ sơ

Vui lòng nộp hồ sơ tại những nơi trên.

※<u>Nếu bạn trực tiếp nộp hồ sơ cho trường thì vui lòng đăng ký trước.</u>

※Nếu gửi qua bưu điện (Kanikakitome (Thư đăng ký)) thì vui lòng gửi hồ sơ cần thiết sớm để tới nơi trong thời gian tiếp nhận.

Thông tin liên lạc: Về các trường Youjika (Phòng trẻ em) TEL: 0749-65-8607 hay là các trường